



第三九三〇次会议逐字记录

1998年9月23日星期三,下午3时30分

在纽约总部举行

主席:耶尔默-瓦伦女士	(瑞典)
成员国:巴林	杜萨里先生
巴西	瓦莱先生
中国	秦华孙先生
哥斯达黎加	尼豪斯先生
法国	德雅梅先生
加蓬	蒙加拉-穆索蒂西先生
冈比亚	贾格内先生
日本	小和田先生
肯尼亚	马胡古先生
葡萄牙	蒙特罗先生
俄罗斯联邦	拉夫罗夫先生
斯洛文尼亚	弗尔莱奇先生
大不列颠及北爱尔兰联合王国	杰里米·格林斯多克爵士
美利坚合众国	伯利先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

下午 3 时 40 分开会。

欢迎各位外长

主席(以英语发言):我高兴地看到葡萄牙和斯洛文尼亚两国外交部长在安理会议席就座。我代表安理会向他们表示热烈欢迎。

通过议程。

议程通过。

1998 年 3 月 11 日大不列颠及北爱尔兰联合王国常驻联合国副代表给安全理事主席的信(S/1998/223)

1998 年 3 月 27 日美利坚合众国常驻联合国代表给安全理事主席的信(S/1998/727)

秘书长根据安全理事会第 1160(1998)号决议提出的报告(S/1998/834 和 Add.1)

主席(以英语发言):我要通知安理会,我收到阿尔巴尼亚、波斯尼亚—黑塞哥维那、德国和意大利代表的来信,要求邀请他们参加对安理会议程项目的讨论。按照惯例,并征得安理会同意,我提议,根据《宪章》有关规定和安理会暂行议事规则第 37 条邀请这些代表参加讨论,但无表决权。

没有人反对,就这样决定。

应主席邀请,米洛先生(阿尔巴尼亚)、萨西尔贝先生(波斯尼亚—黑塞哥维那)、卡斯特鲁普先生(德国)和富尔奇先生(意大利)在安理厅一旁为他们保留的位子上就座。

主席(以英语发言):安全理事会现在开始审议其议程项目。安理会是根据先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有秘书长根据安全理事会第 1160(1998)号决议提出的报告,即文件 S/1998/834 和补编 1。

安理会成员面前还有文件 S/1998/882,其中载有法国、德国、意大利、日本、

葡萄牙、斯洛文尼亚、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国和美利坚合众国提出的一份决议草案。

我的理解是,安理会准备对它面前的决议草案进行表决。如果没有人反对,我就把决议草案付诸表决。

没有人反对,这样决定。

我先请愿在表决前发言的安理会成员发言。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):主席女士,请让我表示,我们满意地看到作为瑞典外交部长的您主持这次非常重要的安全理事会会议。

南斯拉夫联盟共和国科索沃境内及其周围的局势仍然极端困难。由于武装对抗的继续,包括有时使用重型武器,造成难民和流离失所者不断。冬季即将开始这充满着酿成严重的人道主义后果的危险。来自国外,首先是来自阿尔巴尼亚的物质和财政支持继续送往科索沃极端分子,违反了安全理事会第 1160(1998)号决议,并严重破坏了科索沃局势的稳定和造成紧张。尽管已进行努力,但仍然无法在塞族当局、南斯拉夫联盟共和国和科索沃阿尔巴尼亚族领导人之间建立直接的政治对话。

在这种情况下,迫切需要进一步推动国际努力,促进该地区的政治解决和人道主义局势正常化。

安全理事会今天将要通过的决议草案应能给予这样的推动。该决议草案明文重申南斯拉夫联盟共和国的主权和领土完整,再次呼吁贝尔格莱德和科索沃阿尔巴尼亚族立即停止敌对行动,在科索沃保持停火,为发起政治对话创造有利条件,避免一场人道主义灾难。

安全理事会还要求南斯拉夫联盟共和国当局和科索沃阿尔巴尼亚族领导人立即采取步骤,改善人道主义局势。它再次吁请他们立即开始一场有意义的对话,导致科索沃问题通过谈判取得政治解决,并赞成俄罗斯总统和南斯拉夫联盟共和国总统 6 月在莫斯科会晤时达成的协议。

它坚持要科索沃阿尔巴尼亚族领导人谴责一切恐怖主义行动,并仅采用和平的手段。决议草案重申安全理事会第 1160(1998)号决议的各项规定,其中包括有关国外对科索沃分裂主义分子援助的规定。它谴责继续从国外支持在科索沃进行恐怖主义活动。安全理事会回顾各国义务充分执行第 1160(1998)号决议规定的各项禁令,对继续违反禁令的报告表示关切。决议草案同第 1160(1998)号决议一样,提及《联合国宪章》七章。

安全理事会认为,如果第 1160(1980)号决议和今天摆在我们面前的决议草案——它们既适用于贝尔格莱德当局也适用于生活在科索沃境内的阿尔巴尼亚人——所提出的要求不能达到,安理会将考虑采取进一步行动和其他必要措施。在目前阶段,安理会不诉诸任何武力和制裁行动。

决议草案中的基本规定与俄罗斯联邦所持的基本立场一致,即赞成在给予科索沃广泛自治的基础上,完全通过和平的政治手段解决科索沃冲突,同时严格尊重南斯拉夫联盟共和国的主权。我们深信,除此之外别无他途。特别是,单方面动用武力来解决这场冲突很可能会破坏巴尔干区域和整个欧洲地区的稳定,并会给仰仗联合国发挥中心作用的国际体系带来长期的不良后果。

俄罗斯联邦将对今天的决议草案投赞成票。它将继续积极帮助国际社会开展努力,促进科索沃冲突的和平解决。

秦华孙先生(中国):主席女士,我们欢迎你今天主持安理会的会议。

中国始终认为,科索沃问题是南斯拉夫联盟共和国的内部事务。从尊重和维护南联盟主权和领土完整这一国际社会普遍确认的原则出发,我们主张,科索沃问题,应该也只能由南斯拉夫人民通过自己的方式去解决。任何最终解决办法,只能由南斯拉夫人民自己去决定。

我们赞赏南联盟政府主张通过无条件对话解决科索沃问题的立场。目前,科索沃地区的局势正趋于稳定。不存在大规模的武装冲突,更不存在冲突加剧的情况。南联盟政府也已采取一系列积极措施,鼓励难民返回家园,并为国际人道主义救济

工作提供便利。

同时,我们深为关切秘书长在 9 月 4 日报告中所指出的,出于政治目的,阻挠难民返回、籍以延长人道主义危机、引起国际社会注意的做法。

我们主张国际社会实事求是地看待科索沃当前的形势,客观、公正地评价南联盟政府的积极努力。我们不认为科索沃的局势对国际和平与安全构成威胁。

我愿重申,南联盟所在地区的不少国家都是由多民族组成的。如果安理会在没有当事国的要求下介入争端,甚至片面对当事国政府一方采取施压措施或进行威胁,就有可能造成不良的先例,并带来更广泛的消极影响。

令人遗憾的是,我们面前的决议草案没有充分考虑科索沃地区的现实和南联盟在其主权范围内的正当权利,并轻率地援引联合国宪章第七章对南联盟进行威胁。这无助于从根本上解决科索沃问题,反而可能助长该地区的分离主义和恐怖主义势力,从而加剧该地区的紧张局势。

鉴于上述,中国代表团不能赞成我们面前的决议草案,并将不得不对此投弃权票。

主席(以英语发言):我现在将文件 S/1998/882 中所载的决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

进行了举手表决。

赞成:

巴林、巴西、哥斯达黎加、法国、加蓬、冈比亚、日本、肯尼亚、葡萄牙、俄罗斯联邦、斯洛文尼亚、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

弃权:

中国

主席(以英语发言):表决结果如下:14 票赞成,1 票弃权。决议草案获得通过,成为第 1199(1998)号决议。

我现在请希望在表决后发言的安理会成员发言。

杰里米·格林斯多克爵士(联合王国)(以英语发言):主席女士,我们对由你主持今天下午的安理会会议感到荣幸。

尽管国际社会作出努力,帮助找到解决办法,但米洛舍维奇总统的保安部队继续对他们声称为同胞的人们施以暴行与镇压。所谓的科索沃解放军促成了目前的危机。无论以何种形式出现、无论为何目的实施的恐怖主义都是不可接受的。但正如英国首相两天前在大会上的讲话中所指出的那样:

“焦土策略和强迫数十万人沦为难民的行为绝无任何道理可言”。

联合王国参与共同提出并强烈支持的这项决议草案做了三件事。首先,它呼吁立即停火,要求双方开始政治对话——这是实现持久政治解决的唯一途径。第二,它明确规定米洛舍维奇总统负有义务和责任,包括制止镇压行为以及为难民回返提供便利。第三点也就是最重要的一点,它明确表示,国际社会的耐心已经耗尽。

米洛舍维奇总统负有直接的责任。如果他无视这些义务,继续实行军事镇压,那么国际社会将作出反应,而且是有力的反应。安全理事会根据《联合国宪章》第七章采取行动,并明确指出科索沃局势的恶化是对该区域和平与安全的威胁,这样做是要对米洛舍维奇总统提出警告:他将对他的行动负责。听取忠告才是明智之举。

伯利先生(美利坚合众国)(以英语发言):主席女士,我也要欢迎你今天同我们一起在这里。

我国政府大力支持有关科索沃的这一重要决议。决议突出了我们日益增强的不安:贝尔格莱德的镇压行动在冬季来临时造成了潜在的灾难性人道主义局势。决议加强了对贝尔格莱德的压力,要它同科索沃阿尔巴尼亚人认真谈判以实现以下政治解决,即:规定科索沃人民享有民主自治政府和避免继续冲突的破坏性后果。决议还重申该局势构成对该地区和平与安全的严重威胁。

迄今约有 25 万人由于塞族安全部队的进攻行动而流离失所。至少 5 万名科索

沃阿尔巴尼亚人居住在露天山谷和森林中,没有庇护所或基本必需品。国际社会必须采取行动防止今秋的灾难。

制止这一危机的最佳办法是贝尔格莱德听从我们的要求立即停止进攻行动并撤回其安全部队。我们还呼吁,如这项决议所提出,进行无先决条件、在国际参与下的有意义的对话,以导致科索沃问题的解决。我国政府正在继续努力协助进行这一对话,并同联络小组成员和其他方面协作进行这一努力。

尤其必须使贝尔格莱德当局承担制造目前危机的责任。该当局有责任创造条件使所有难民和流离失所者安全返回家园。贝尔格莱德应对科索沃人民的幸福以及对全体外交人员和实地的非政府的人道主义人员的安全负责。

这项决议赞同国际监测和人道主义努力,并要求完全无阻地入境,不干涉国际监测或援助和人道主义供应品的运送。

对该地区提供充足的人道主义资源是至关重要的。除早先指明的 1 千 1 百万美元外,我国政府还拨款提供 2 千万美元的援助以及其他捐款。我们赞赏其他国家,包括安理会成员的十分重要的贡献,并敦促联合国所有会员国响应联合国难民事务高级专员的紧急呼吁。

我们还强调同关于前南斯拉夫问题的国际法庭进行充分合作的重要性。

我们大家都希望这项决议和为达成解决办法所正在进行的努力将具有说服力,使贝尔格莱德遵循国际社会的要求。如果这些努力不成功的话,北大西洋公约组织为采取军事行动所作的计划已临近完成。国际社会不会对科索沃局势的恶化袖手旁观。

今天安全理事会发出了强烈、毫不含糊的信号。安理会不会容忍在科索沃继续发生暴力行径、无法无天、镇压和违反人权。

主席(以英语发言):安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

安理会将继续处理此案。

下午 4 时零 5 分散会。